



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievandring

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

D	<ol style="list-style-type: none"> 1. Was kann die Urlaubsbewässerung? 2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung? 3. Was muß vor Aufbau der Anlage getan werden? 4. Aufbau der Anlage 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Wasserbehälter 6. Inbetriebnahme 7. Wartung 8. Was ist, wenn ... 9. Sicherheitshinweise
Inhalt Seite 4 – 13		
GB	<ol style="list-style-type: none"> 1. What will the Holiday Watering Set do for you? 2. What are the components of the Holiday Watering Set? 3. What needs to be done before installation? 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Installation 5. Water Container 6. Operation 7. Maintenance 8. And if ... 9. Safety instructions
Contents Page 14 – 22		
F	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ? 2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ? 3. Procédons dans l'ordre 4. Mise en place 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Réservoir d'eau 6. Mise en fonctionnement 7. Précautions 8. Que faire, si ... 9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité
Sommaire Page 23 – 31		
NL	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wat kan de vakantiebewateringsset? 2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringsset? 3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren? 4. Opbouwen van de installatie 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Watervoorraad 6. Ingebruikname 7. Onderhoud 8. Wat te doen als ... 9. Veiligheidstips
Inhoud Pagina 32 – 40		
S	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset? 2. Bevattningssetets delar 3. Vad ska göras före installationen 4. Installation 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vattenbehållare 6. Drift 7. Underhåll 8. Om ... 9. Säkerhetsråd
Innehåll Sida 41 – 49		
DK	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvad kan ferievandingen? 2. Hvilke dele består ferievandingen af? 3. Hvad skal der gøres inden anlægget opstilles? 4. Opstilling af anlægget 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vandbeholder 6. Ibrugtagning 7. Vedligeholdelse 8. Hvad sker der hvis ... 9. Sikkerhedsanvisninger
Indhold Side 50 – 58		
FI	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mitä lomakasteluserja tekee? 2. Mistä osista lomakasteluserja koostuu? 3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän kokoamista? 4. Järjestelmän kokoaminen 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vesisäiliö 6. Käyttöönotto 7. Huolto 8. Mitä tehdä, jos ... 9. Turvaohjeet
Sisältö Sivu 59 – 67		
N	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hva kan ferievanningssettet? 2. Hvilke deler består ferievanningssettet av? 3. Hva må gjøres før anlegget monteres? 4. Montere anlegget 5. Vannbeholder 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Igangsetting 7. Vedlikehold 8. Hva gjør jeg når ... 9. Sikkerhetsanvisninger
Innhold Side 68 – 76		
I	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione? 2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione? 3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio? 4. Montaggio dell'impianto 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Contenitore per l'acqua 6. Messa in funzione 7. Manutenzione 8. Cosa fare, se ... 9. Norme di sicurezza
Indice Pagina 77 – 85		



Buon giorno,

e complimenti! Lei è diventato il fortunato proprietario di un set vacanze per irrigazione.

Il set vacanze è stato studiato per provvedere all'irrigazione in automatico delle piante d'appartamento in Sua assenza (per es. durante le ferie), ma può essere attivato anche per l'irrigazione di piante da terrazzo e da balcone.

Con le seguenti istruzioni intendiamo aiutarLa a fare un uso corretto del Suo nuovo acquisto: le legga quindi attentamente. Sono state suddivise in 2 parti: nella prima troverà la descrizione dell'impianto e le istruzioni per l'uso; nella seconda le indicazioni tecniche e le norme di sicurezza da osservare.

Suggerimento: Conservi attentamente queste istruzioni che Le torneranno utili per le prossime vacanze.

1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione?

Provi ad immaginare un innaffiatore automatico che provveda al Suo lavoro nel periodo della Sua assenza. Ogni giorno e per la durata di 1 minuto il set vacanze, per mezzo di una pompa, porta l'acqua da un contenitore alle singole piante.

E' possibile irrigare fino a 36 piante. Sarà Lei a determinare il quantitativo di acqua che ogni giorno dovrà essere erogato. Per poter provvedere al giusto dosaggio, è consigliabile montare l'impianto qualche giorno prima dell'inizio delle vacanze ed effettuare delle prove.

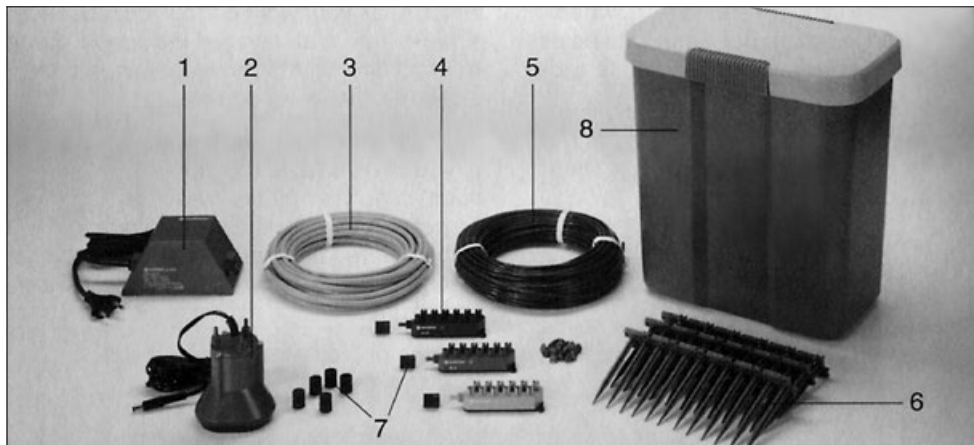
Un impianto completo montato si presenta come raffigurato in fotografia.



2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione?

Se non ha ancora aperto la confezione, provveda ora e disponga i singoli pezzi come indicato nella fotografia.

1. Trasformatore con timer
2. Pompa (a basso voltaggio 14 V)
3. Tubo di derivazione (\varnothing 4 mm)
4. Erogatori 1-3 (grigio chiaro, medio e scuro) con tappi
5. Tubo gocciolatore (\varnothing 2 mm)
6. Supporto tubo
7. Ghiera e tappi filettati
8. Contenitore (9 l) solo per l'art. 1266



3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio?

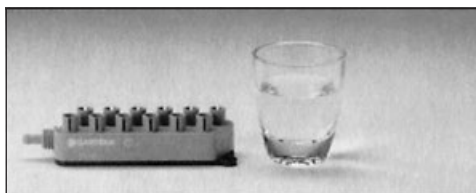
Prima di montare il set acquistato è necessario determinare approssimativamente il quantitativo di acqua giornaliero di cui hanno bisogno i singoli vasi. Formare quindi 3 gruppi di piante suddivise in base al fabbisogno idrico (come indicato dalla foto).

Suggerimento: Suddividendoli per gruppi fare attenzione che i vasi siano sempre posti al di sopra del livello dell'acqua del contenitore per evitare che l'irrigazione continui oltre il tempo prestabilito. Coprivasi e sottovasi inoltre dovrebbero essere abbastanza grandi da poter raccogliere l'acqua in eccesso.

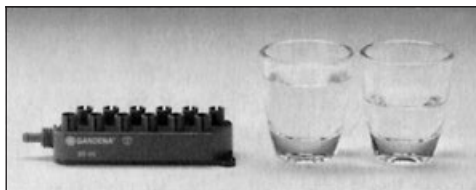


Dopo aver riunito le piante a gruppi è necessario collegare i relativi erogatori:

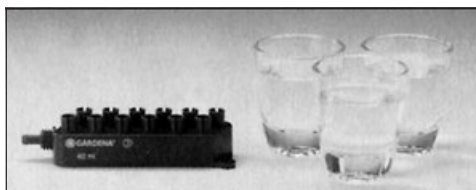
il n° 1 (grigio chiaro), previsto per le piante con scarso fabbisogno di acqua, eroga quotidianamente ca. 15 ml **per ogni singola uscita**, quantitativo che corrisponde ca. al contenuto di un bicchierino da liquore.



L'erogatore 2 (grigio medio), previsto per le piante con fabbisogno medio, fornisce quotidianamente ca. 30 ml di acqua **per ogni uscita**, che equivalgono a ca. 1,5 bicchierini da liquore.



Per le piante che necessitano di più acqua si utilizzerà l'erogatore 3 (grigio scuro) che fornisce ca. 60 ml, corrispondenti a 3 bicchierini da liquore.



Tenere presente quanto segue:

erogatore 1 – grigio chiaro

ca. 15 ml al giorno per singola uscita, previsto per piante a basso consumo di acqua

erogatore 2 – grigio medio

ca. 30 ml al giorno per singola uscita, previsto per piante a medio consumo di acqua

erogatore 3 – grigio scuro

ca. 60 ml al giorno per singola uscita, previsto per piante con un alto consumo di acqua

Suggerimento: Nella suddivisione delle piante in gruppi si consiglia di non scegliere un posto troppo vicino alla finestra e quindi troppo esposto al sole diretto; la distanza ottimale è di ca. 1 m.

E' da tenere presente che variando la posizione delle piante è possibile che si modifichi anche il loro fabbisogno idrico. Collocate in zona più luminosa e calda, richiedono più acqua di quanto necessitino in una posizione all'ombra e al fresco.

4. Montaggio dell'impianto

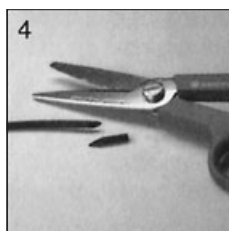
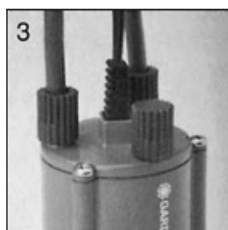
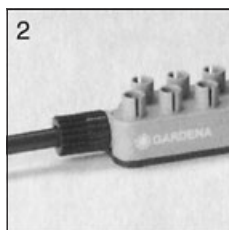
Quale prima operazione è necessario realizzare il collegamento tra l'erogatore e la pompa (2) utilizzando il tubo di derivazione da 4 mm (3).

Osservando attentamente la pompa si nota che ognuno dei 3 erogatori dispone della propria uscita.

Tagliare i tubi di derivazione con una forbice tradizionale definendone la lunghezza in base alla distanza tra la pompa (attenzione alla posizione del contenitore acqua!) e i singoli erogatori attribuiti ai relativi gruppi di piante.

Il set vacanze per irrigazione contiene anche alcune ghiera di fissaggio da utilizzare ora. Inserire il terminale del tubo nella ghiera di fissaggio (la filettatura deve essere girata verso il fine tubo) (fig. 1), inserirlo sopra l'uscita dell'erogatore e serrare la ghiera (fig. 2). La stessa operazione deve essere effettuata per i collegamenti alla pompa.

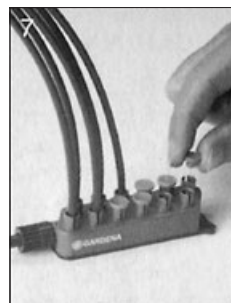
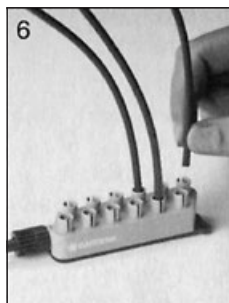
Nel caso che uno degli erogatori non venga utilizzato, è necessario chiudere la relativa uscita della pompa con i tappi inclusi nella confezione (fig. 3).



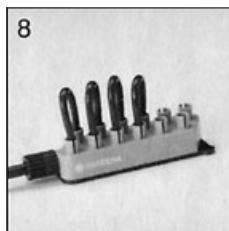
L'operazione successiva prevede l'installazione dei tubi gocciolatori a sezione ridotta (5). Tagliarli regolandone la lunghezza in base alla distanza tra l'erogatore e il rispettivo vaso. Tagliarli in obliquo il terminale dal quale fuoriuscirà l'acqua (fig. 4) in modo da facilitare il deflusso fissandolo poi in uno dei tre dispositivi di sostegno posti sul supporto tubo (6) che sarà in seguito collocato nel vaso (fig. 5).

Tagliare dritto l'altro terminale e applicarlo su un'uscita dell'erogatore (come da fotografia), assicurandosi che sia ben inserito fino alla battuta (fig. 6).

Le uscite dell'erogatore non utilizzate dovranno essere chiuse applicandovi semplicemente i tappi disponibili nella confezione (fig. 7).



Nel caso in cui i 20 tappi in dotazione non dovessero essere sufficienti, si può ovviare al problema rendendo cieche le uscite non utilizzate con un pezzo di tubo corto (vedi fig. 8).



L'immagine che si presenta dopo aver corredato di tubi gocciolatori un gruppo di piante, dovrebbe essere uguale alla foto a lato (fig. 9). Procedere ora alla stessa maniera per collegare gli altri gruppi di vasi con l'impianto di irrigazione.



5. Contenitore per l'acqua

5.1. Per chi ha acquistato il set vacanze GARDENA nella versione senza contenitore acqua

Si avvicina il grande momento. Resta ora da scegliere soltanto il contenitore per l'acqua. Per la prova si può utilizzare un secchio tradizionale.

E' probabile che per il periodo delle vacanze sia necessario un contenitore più grande. Determinarne le dimensioni è facile: nel caso in cui tutte e 36 le uscite dei 3 erogatori vengano utilizzate, il fabbisogno giornaliero di acqua sarà di ca. 1,3 l.

Quanti giorni di assenza da casa sono previsti? Moltiplicarne il numero per 1,3 per avere il quantitativo di litri necessario.

Esempio: per 21 giorni di vacanze (bella prospettiva!) si calcola $21 \times 1,3 = 27,3$ litri.

In questo caso, per es., si potrebbe utilizzare come contenitore una tinozza.

Considerando la dispersione per l'evaporazione prevedere una quantità maggiore di acqua, anche per evitare che la pompa, in caso, lavori a vuoto e subisca dei danni.

Suggerimento: Per limitare la proliferazione naturale delle alghe, coprire il contenitore in modo che non filtri la luce (ad es. con un asciugamano).

5.2. Per chi ha acquistato il set vacanze GARDENA nella versione con contenitore acqua

Il contenitore GARDENA (8) garantisce un'autonomia di ca. 1 settimana, sfruttando la potenzialità dell'impianto con l'utilizzo di tutte le uscite degli erogatori (3 × 12). Nel caso si preveda un'assenza prolungata, leggere il punto 5.1.

Il coperchio dispone di una piccola apertura attraverso la quale vengono passati i tubi di derivazione e il cavo della pompa (fig. 10).



6. Messa in funzione

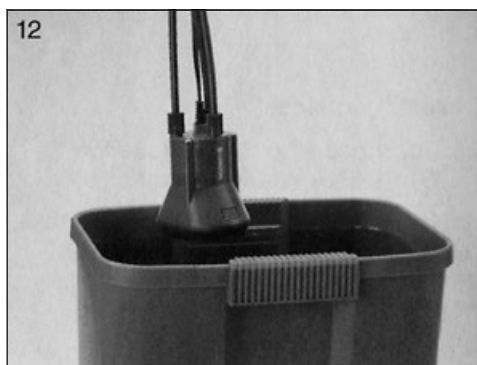
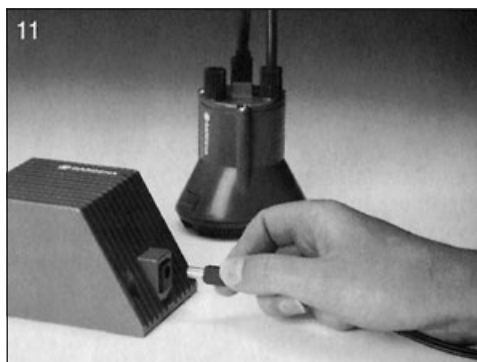
Ora si avvicina il grande momento. Riempire il contenitore di acqua e collegare la pompa al trasformatore (1) (fig. 11).

⚠ Non collegare mai la pompa a un trasformatore diverso oppure direttamente alla rete elettrica. Collocare il trasformatore in luogo sicuro ed asciutto.

Posizionare la pompa nell'acqua (fig. 12), accertandosi che effettivamente poggi sul fondo del contenitore. Inserendo a questo punto la spina del trasformatore nella presa si attiva la pompa che inizierà a lavorare per la durata di ca. 1 minuto. Controllare la tenuta stagna di tutti i collegamenti.

⚠ Per evitare danni alla pompa, non farla mai lavorare in assenza di acqua.

Nel caso si volesse avviare nuovamente l'erogatore è necessario staccare la spina del trasformatore dalla presa e subito re-inserirla. In tal modo si determina anche l'inizio della messa in funzione dell'impianto che da questo momento ogni 24 ore si attiverà automaticamente per la durata di un minuto. Il ciclo viene quindi impostato mediante l'inserimento della spina nella presa.



Per esempio: attivando l'impianto alle ore 16, da quel momento in poi le piante saranno innaffiate giornalmente e per la durata di 1 minuto alle ore 16.

Nota bene: L'impianto si attiverà anche in seguito a una momentanea sospensione dell'alimentazione elettrica, come nel caso di corto circuito durante un temporale. Questo potrebbe comportare lo spostamento dell'inizio del ciclo di irrigazione senza però avere delle ripercussioni sul funzionamento complessivo.

Osservare ora l'impianto per qualche giorno e in caso modificare l'attribuzione delle piante ai singoli erogatori.

Per le piante con scarso fabbisogno idrico è possibile annaffiarne diverse con un tubo unico, poggiandole in un sottovaso grande oppure in una ciotola, dove far gocciolare direttamente il tubo (vedi fig. 13). In questo caso assicurarsi che le piante siano contenute in vasi di terracotta che permette l'assorbimento dell'acqua.

Una pianta con un alto fabbisogno idrico può essere innaffiata mediante più tubi (vedi fig. 14).

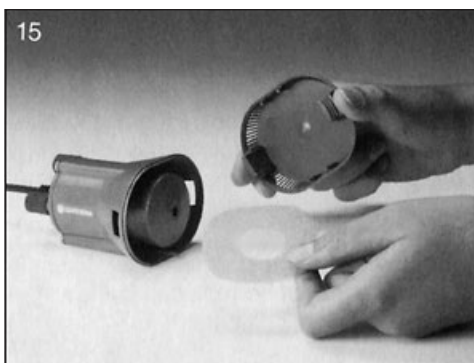


Suggerimento: Per la salute delle piante è preferibile scarseggiare con l'acqua piuttosto che abbondare; pertanto nel caso in cui nel sottovaso, a distanza di un'ora dall'irrigazione, si trovi ancora del liquido, modificare l'attribuzione dei tubi gocciolatori agli erogatori.

7. Manutenzione

Generalmente l'impianto non necessita di manutenzione. Al termine dell'uso è consigliabile pulire il filtro in materiale espanso della pompa: premere il pulsante laterale per staccare la base arancione della pompa, estrarre il filtro (fig. 15) e sciacquarlo sotto l'acqua corrente.

Durante lo smontaggio accertarsi che non rimangano dei residui di acqua nelle tubature. In caso eliminarli, sollevando l'erogatore e facendoli fuoriuscire nei vasi.



8. Cosa fare, se ...

... l'acqua non scorre?

Pulire il filtro della pompa (vedi punto 7).

... se l'acqua arriva ai vasi anche quando la pompa ha smesso di funzionare?

La causa potrebbe essere che uno o più terminali dei tubi gocciolatori si trovino più in basso rispetto al livello dell'acqua nel contenitore.

E' necessario collocare i vasi in modo che le uscite si trovino in posizione superiore rispetto al livello dell'acqua.


... per un successivo utilizzo dell'impianto sono necessari più pezzi aggiuntivi?


Il servizio assistenza clienti è a disposizione per fornire tutti i pezzi necessari, compresi i tubi che sarà possibile ordinare all'indirizzo indicato nell'ultima pagina.


... il numero delle uscite di un erogatore non è sufficiente per innaffiare un gruppo di piante?


Utilizzare l'erogatore più piccolo aumentando per ogni vaso il numero di tubi in modo da alimentare un quantitativo analogo a quello previsto originariamente (1 uscita dell'erogatore grigio scuro corrisponde a 2 uscite dell'erogatore grigio medio oppure a 4 uscite dell'erogatore grigio chiaro).


9. Norme di sicurezza


 Per motivi di sicurezza bambini e ragazzi sotto i 16 anni e le persone che non hanno familiarità con le istruzioni non devono far uso del set vacanze per irrigazione.


 Scegliere esclusivamente pezzi Original GARDENA. In caso contrario non si garantisce il buon funzionamento dell'impianto.

 Controllare regolarmente il cavo di alimentazione e in caso di danneggiamento disinserirlo immediatamente. La spina e il cavo devono essere utilizzati soltanto se in perfette condizioni.

 I cavi danneggiati dei trasformatori ad esecuzione chiusa non possono essere sostituiti.

 Per qualsiasi intervento sul set vacanze per irrigazione GARDENA estrarre la spina del trasformatore dalla presa.

 La pompa deve essere attivata esclusivamente a bassa tensione (14 V) collegata con il trasformatore GARDENA e il timer. **Il collegamento diretto alla corrente a 230 V comporta pericolo di morte!**

 Non attivare mai la pompa in assenza di acqua.

Dati tecnici relativi al trasformatore con timer

Trasformatore di sicurezza a esecuzione chiusa a bassa tensione, dotato di protezione termica che previene possibili danni causati da sovraccarico e cortocircuito. Modello utilizzabile sia per interni che per esterni.

 **Collocare il trasformatore in luogo sicuro ed asciutto.**

Tensione in entrata 230 V / 50 Hz
corrente alternata ~
in uscita 14 V corrente
continua ---

Capacità 30 VA

Temperatura ambiente max. + 40°C

Classe di protezione II

Cavo alimentazione 2 m H05 RNF

Utilizzo per esterni ed interni

Livello rumorosità $L_{WA} < 40$ dB (A)

Smaltimento:

(conforme a:
RL 2012/19/EU)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.
Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia:

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 / P L 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. ХИМКИ,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agofix@sr.net
Pobrox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 389 93 99
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com